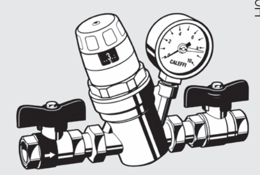




554040 DN 15 *(1/2")*



554140 DN 15 *(1/2")*
554150 DN 20 *(3/4")*

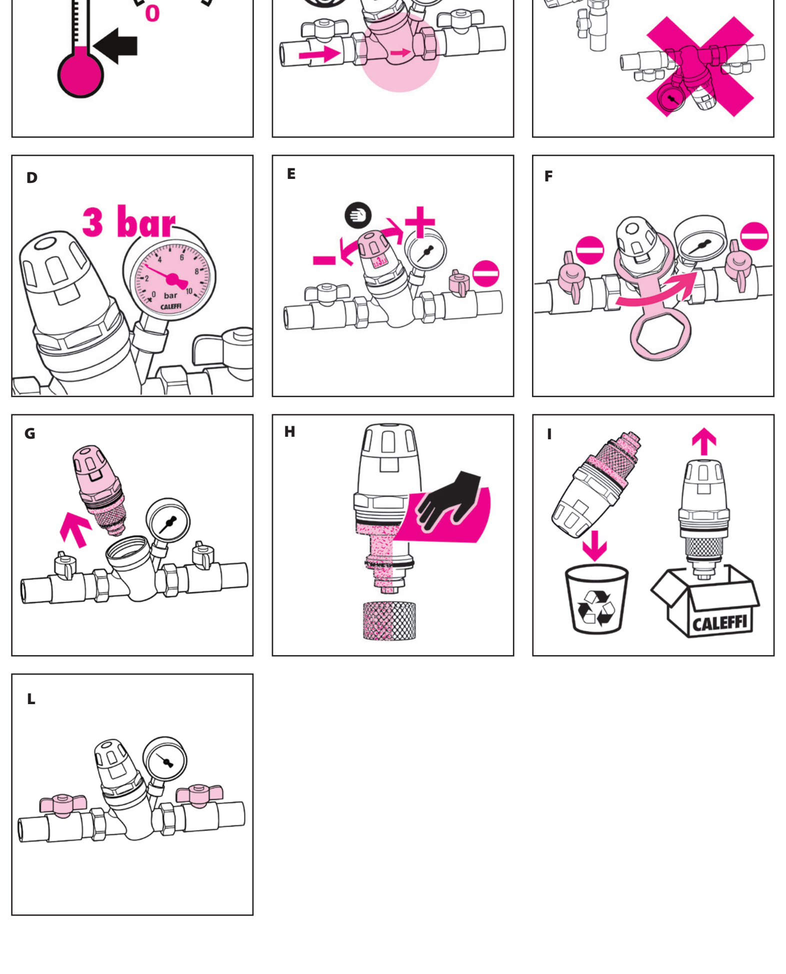
H0018618

www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi

PACKAGING





ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

GRUPPO DI RIEMPIMENTO AUTOMATICO PRETARABILE DI GRANDE PORTATA

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il gruppo di riempimento permette di mantenere stabile la pressione dell'impianto ad un valore impostato, provvedendo automaticamente al reintegro dell'acqua mancante.

Caratteristiche tecniche
Materiali

Corpo:	lega antidezincificazione CR EN 1982 CC770S
Coperchio:	PA6G30
Asta comando:	acciaio inox EN 10088-3 (AISI 303)
Parti mobili:	lega antidezincificazione CR EN 12164 CW724R
Tenute:	EPDM
Filtro:	acciaio inox EN 10088-2 (AISI 304)
Valvole intercettazione:	ottone UNI EN 12165 CW617N

Prestazioni

Pressione massima a monte:	16 bar
Campo di taratura:	1–6 bar
Taratura di fabbrica:	3 bar
Luce passaggio filtro:	0,51 mm
Temperatura max d'esercizio:	60 °C
Scala pressione manometro:	0–10 bar
Fluido di impiego:	acqua
Attacchi: - ingresso	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- uscita	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Attacchi per manometro:	1/4" F (ISO 228-1)

Installazione (fig. A - B - C)
A) Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.
B) Installare secondo il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo e con valvola BALLSTOP a monte.
C) Il gruppo di riempimento può essere installato con tubazione verticale ed orizzontale, è tuttavia indispensabile che il corpo non sia capovolto

Taratura (fig. D - E)
D) I gruppi di riempimento serie 554 sono tarati di fabbrica a 3 bar.
E) Effettuare la taratura agendo sulla manopola, in senso orario per aumentare la pressione di taratura e antiorario per diminuirla.
- Il gruppo viene normalmente tarato ad una pressione non inferiore a quella che si ottiene sommando la pressione idrostatica e 0,3 bar.
- Il sistema di regolazione meccanico permette di eseguire la taratura prima di montare il gruppo sull'impianto.
- Il carico dell'impianto va fatto lentamente per permettere all'aria di essere sfogata. Al termine, la valvola d'intercettazione del gruppo può essere chiusa e riaperta solamente quando necessario un reintegro.

Manutenzione (fig. F - G - H - I - L)
Per la pulizia periodica (consigliata ogni 12 mesi), per il controllo o la sostituzione dell'intera cartuccia, occorre:
F) Intercettare il riduttore e smontare il coperchio superiore, utilizzando l'apposita chiave di manovra.
G) Il coperchio superiore è solidale con la cartuccia regolante interna.
H) L'intera cartuccia, dopo l'ispezione e la pulizia, può essere rimontata oppure sostituita (**I**) utilizzando una cartuccia di ricambio.
L) Riaprire le valvole di intercettazione. La pressione ritornerà al valore impostato inizialmente.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

PRE-ADJUSTABLE FILLING UNIT ASSEMBLY WITH HIGH FLOW RATE

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and servicing the product. The symbol ⚠ means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The filling unit keeps the system pressure stable at a set value, automatically supplying water as required.

Technical specifications
Materials

Body:	dezincification resistant alloy CR EN 1982 CC770S
Cover:	PA6G30
Control stem:	stainless steel EN 10088-3 (AISI 303)
Moving parts:	dezincification resistant alloy CR EN 12164 CW724R
Seals:	EPDM
Strainer:	stainless steel EN 10088-2 (AISI 304)
Shut-off valves:	brass EN 12165 CW617N

Performance

Maximum upstream pressure:	16 bar
Setting range:	1–6 bar
Factory setting:	3 bar
Strainer mesh size:	0,51 mm
Max. working temperature:	60 °C
Pressure gauge scale:	0–10 bar
Medium: water	
Connections: - inlet	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- outlet	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Connections for pressure gauge:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A) Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not pressurised.
B) Installation should take place in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body and with the BALLSTOP valve upstream.
C) The filling unit can be installed with vertical and horizontal pipes; nevertheless, the body should never be upside down.

Setting (fig. D - E)
D) 554 series filling units are factory set to 3 bar.
E) Carry out setting by turning the knob, clockwise to increase the setting pressure and anticlockwise to decrease it.
- The unit is normally set to a pressure no lower than the value obtained by adding the hydrostatic pressure and 0,3 bar.
- The adjustment system allows the unit to be set before it is actually fitted.
- The system should be filled slowly, to allow all the air to be released. Once the system is full, the unit's shut-off valve can be closed and then re-opened only when the system needs to be re-filled.

Maintenance (fig. F - G - H - I - L)
The following are necessary for regular cleaning (recommended every 12 months), inspection or replacement of the entire cartridge:
F) Isolate the reducing valve and remove the top cover using the operating wrench.
G) The top cover is fixed to the internal adjustable cartridge.
H) After inspection and cleaning, the entire cartridge can be re-fitted (**I**); alternatively, a replacement cartridge can be installed.
L) Reopen the shut-off valves. The pressure will return to the initial set value.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET LA MAINTENANCE

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

GROUPE DE REMPLISSAGE AUTOMATIQUE PRÉTARABLE À HAUT DÉBIT

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à la mise en service du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le groupe de remplissage permet de maintenir la pression du circuit stable à une valeur programmée, en ajoutant automatiquement l'eau manquante.

Caractéristiques techniques
Matériaux

Corps :	alliage antidézincification CR EN 1982 CC770S
Couvercle :	PA6G30
Axe de commande :	acier inox EN 10088-3 (AISI 303)
Parties mobiles :	laiton antidézincification CR EN 12164 CW724R
Joints d'étanchéité : EPDM	
Filtre :	acier inox EN 10088-2 (AISI 304)
Vannes d'arrêt :	laiton EN 12165 CW617N

Performances

Pression maxi en amont :	16 bar
Plage de tarage :	1–6 bar
Tarage d'usine :	3 bar
Diamètre des mailles du filtre :	0,51 mm
Température maximale d'exercice :	60 °C
Échelle de pression manomètre :	0–10 bar
Fluide admissible :	eau
Raccordements : 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	- entrée
- sortie	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Raccordements pour manomètre :	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A) Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
B) Procéder à l'installation dans le sens du flux indiqué par la flèche présente sur le corps et avec la vanne BALLSTOP en amont.
C) Le groupe de remplissage peut être installé avec une tuyauterie verticale ou horizontale, mais jamais tête en bas.

Tarage (fig. D - E)
D) Les groupes de remplissage série 554 sont tarés d'usine à 3 bar.
E) Régler la pression en tournant le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens inverse pour la diminuer.
- Le groupe est réglé normalement à une pression qui ne doit pas être inférieure à celle que l'on obtient en ajoutant la pression hydrostatique à 0,3 bar.
- Le système de réglage mécanique permet d'exécuter le tarage avant de monter le groupe sur l'installation.
- Le remplissage de l'installation doit avoir lieu lentement afin que l'air puisse être évacué. À la fin de l'opération, la vanne d'arrêt du groupe peut être fermée, Elle se rouvrira uniquement quand il sera nécessaire de réintroduire de l'eau dans l'installation.

Maintenance (fig. F - G - H - I - L)
Pour le nettoyage périodique (conseillé tous les 12 mois), le contrôle ou le remplacement de la cartouche :
F) Isoler le réducteur et démonter le couvercle supérieur à l'aide de la clé de manœuvre.
G) Le couvercle supérieur est solidaire de la cartouche réglable intérieure.
H) Après l'inspection et le nettoyage, la cartouche complète peut-être remontée ou remplacée (**I**) par une cartouche de rechange.
L) Rouvrir les vannes d'arrêt. La pression reviendra à la valeur définie précédemment.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

VOREINSTELLBARE FÜLLARMATUR MIT HOHER DURCHFLUSSMENGE

Zertifizierungen
Die Druckminderer der Serien 5350 und 5351 haben von den Zertifizierungsstellen DVGW und SVGW den Nachweis erhalten, dass sie die Anforderungen der europäischen Norm EN 1567 zertifiziert.

Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Die Armatur füllt sowohl die Anlage auf den vor eingestellten Druck als auch ergänzt bei Druckverlust.

Technische Eigenschaften
Materialien

Gehäuse:	Entzinkungsfreie Messinglegierung CR EN 1982 CC770S
Deckel:	PA6G30
Steuerspindel:	Edelstahl EN 10088-3 (AISI 303)
Bewegliche Teile:	entzinkungsfreie Messinglegierung CR EN 12164 CW724R
Dichtungen:	EPDM
Schmutzfänger:	Edelstahl EN 10088-2 (AISI 304)
Absperrventile:	Messing EN 12165 CW617N

Leistungen

Maximaler Druck eingangsseitig:	16 bar
Einstellbereich:	1–6 bar
Werkeinstellung:	3 bar
Schmutzfänger-Maschenweite:	0,51 mm
Maximale Betriebstemperatur:	60 °C
Manometerskala:	0–10 bar
Arbeitsmedium:	Wasser
Anschlüsse: - Eingang 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	
- Ausgang 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	
Manometeranschlüsse:	1/4" IG (ISO 228-1)

Installation (Abb. A - B - C)
A) Ein- und Ausbau müssen stets bei druckloser Anlage erfolgen.
B) In der durch den Pfeil auf dem Ventilgehäuse angegebenen Durchflussrichtung und mit einem vorgeschalteten BALLSTOP-Ventil installieren.
C) Die Füllarmatur kann in vertikalen und horizontalen Rohrleitungen installiert werden, jedoch nicht über Kopf.

Einstellung (Abb. D - E)
D) Die Füllarmaturen der Serie 554 sind werksseitig auf 3 bar eingestellt.
E) Die Einstellung über das Handrad vornehmen: Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Einstelldruck erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert.
- In der Regel wird die Armatur auf einen Druckwert eingestellt, der mindestens so hoch ist wie der hydrostatische Druck plus 0,3 bar.
- Das mechanische Einstellsystem ermöglicht die Ausführung der Einstellung vor dem Einbau der Armatur an der Anlage.
- Das Befüllen der Anlage ist langsam vorzunehmen, damit die Luft vollständig entweichen kann. Zum Schluss das Absperrventil der Armatur schließen und stets erst dann wieder öffnen, wenn ein Nachfüllen erforderlich ist.

Wartung (Abb. F - G - H - I - L)
Für die regelmäßige Reinigung (empfohlen alle 12 Monate) und die Kontrolle oder den Austausch der gesamten Kartusche wie folgt vorgehen:
F) Den Druckminderer absperren und den oberen Deckel unter Verwendung des vorgesehenen Montageschlüssels ausbauen.
G) Der obere Deckel ist fest mit der innen liegenden, regulierenden Kartusche verbunden.
H) Die gesamte Kartusche kann nach Inspektion und Reinigung wieder eingebaut oder durch eine Austauschkartusche (**I**) ersetzt werden.
L) Die Absperrventile wieder öffnen. Der Druck nimmt den anfangs eingestellten Wert wieder an.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

GRUPO DE LLENADO AUTOMÁTICO PREAJUSTABLE PARA CAUDALES ALTOS

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:

¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGUE ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Funcionamiento
El grupo de llenado permite mantener la presión de la instalación en el valor establecido, mediante el reintegro automático del agua faltante.

Características técnicas
Materiales

Cuerpo:	aleación antidescincificación CR EN 1982 CC770S
Tapa:	PA6G30
Eje de accionamiento:	acero inoxidable EN 10088-3 (AISI 303)
Partes móviles:	aleación antidescincificación CR EN 12164 CW724R
Juntas:	EPDM
Filtro:	acero inoxidable EN 10088-2 (AISI 304)
Válvulas de corte:	latón EN 12165 CW617N

Prestaciones

Presión máxima aguas arriba:	16 bar
Campo de calibración:	1–6 bar
Calibración de fábrica:	3 bar
Luz de paso del filtro:	0,51 mm
Temperatura máxima de servicio:	60 °C
Escala de presión del manómetro:	0–10 bar
Fluido utilizable:	agua
Conexiones:- entrada	1/2", 3/4" H (ISO 228-1)
- salida	1/2", 3/4" H (ISO 228-1)
Conexiones para manómetro:	1/4" H (ISO 228-1)

Instalación (figs. A - B - C)
A) Efectúe siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.
B) Instale el dispositivo según el sentido del flujo indicado por la flecha en el cuerpo y con la válvula BALLSTOP aguas arriba.
C) El grupo de llenado se puede montar en una tubería vertical u horizontal, pero no es posible instalarlo con el cuerpo en posición invertida.

Calibración (figs. D - E)
D) Los grupos de llenado serie 554 se calibran en fábrica a 3 bar.
E) Para calibrarlos, gire el mando en sentido horario para aumentar la presión de calibración y en sentido antihorario para disminuirla.
- El grupo se calibra normalmente a una presión no inferior a la suma de la presión hidrostática más 0,3 bar.
- El sistema de regulación mecánica permite hacer la calibración antes de montar el grupo en la instalación.
- La instalación se debe cargar lentamente para permitir que se expulse el aire. Una vez terminada la carga, se puede cerrar la válvula de corte del grupo y abrirla solamente para hacer reintegros.

Mantenimiento (figs. F - G - H - I - L)
Para la limpieza periódica (aconsejada cada 12 meses), el control o la sustitución de todo el cartucho, proceda del siguiente modo:
F) Corte el paso de agua al reductor y desmonte la tapa superior con ayuda de la llave de maniobra.
G) La tapa superior es solidaria con el cartucho de regulación interno.
H) El cartucho puede volver a montarse después de la inspección y la limpieza, o bien sustituirse (**I**) por uno de recambio.
L) Abra las válvulas de corte. La presión volverá al valor calibrado.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na escolha deste produto

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

GRUPO DE ENCHIMENTO AUTOMÁTICO PRÉ-REGULÁVEL DE GRANDE CAUDAL

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções para a segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O grupo de enchimento permite manter a pressão da instalação estável, no valor programado, efetuando automaticamente a reintegração da água em falta.

Características técnicas
Materiais

Corpo:	liga antidezincificação CR EN 1982 CC770S
Tampa:	PA6G30
Haste de comando:	aço inoxidável EN 10088-3 (AISI 303)
Partes móveis:	liga antidezincificação CR EN 12164 CW724R
Vedações:	EPDM
Filtro:	aço inoxidável EN 10088-2 (AISI 304)
Válvula interceção:	latão EN 12165 CW617N

Desempenho

Pressão máxima a montante:	16 bar
Campo de regulação:	1–6 bar
Regulação de fábrica:	3 bar
Malha de passagem do filtro:	0,51 mm
Temperatura máx. de funcionamento:	60 °C
Escala de pressão do manómetro:	0–10 bar
Fluido de utilização:	água
Ligações: - entrada	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- saída 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	
Ligações para manómetro:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalação (fig. A - B - C)
A) A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.
B) Instalar de acordo com o sentido do fluxo indicado pela seta no corpo da válvula e com a válvula BALLSTOP a montante.
C) O grupo de enchimento pode ser instalado em tubagem vertical e horizontal; no entanto, é imprescindível que o corpo não seja invertido.

Regulação (fig. D - E)
D) Os grupos de enchimento série 554 são regulados de fábrica a 3 bar.
E) Efetuar a regulação através do manípulo, no sentido horário para aumentar a pressão de regulação, e no sentido inverso para diminuí-la.
- O grupo é normalmente regulado a uma pressão não inferior à que se obtém somando 0,3 bar à pressão hidrostática.
- O sistema de regulação mecânico permite efetuar a regulação antes da montagem do grupo na instalação.
- O enchimento da instalação deve ser feito lentamente, de modo a permitir a purga de ar. No fim, a válvula de interceção do grupo poderá ser fechada e reaberta apenas quando for necessária uma reintegração.

Manutenção (fig. F - G - H - I - L)
Para a limpeza periódica (recomendada a cada 12 meses), verificação ou substituição do cartucho completo, é necessário:
F) Seccionar a redutora e desmontar a tampa superior, usando uma chave de manobra.
G) A tampa superior está integrada no cartucho interno.
H) Após inspeção e limpeza, o cartucho pode ser montado novamente ou substituído (**I**) por um cartucho de substituição.
L) Reabrir as válvulas de interceção. A pressão regressará ao valor definido inicialmente.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VOORINSTELBARE AUTOMATISCHE VULCOMBINATIE VOOR GROTE DEBIETEN

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:

LET OP! NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKKING VAN DE GEBRUIKER

AFDANKEN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Werking
Met de vulcombinatie kan de druk van de installatie stabiel worden gehouden op een ingestelde waarde, omdat het ontbrekende water automatisch wordt aangevuld.

Technische specificaties
Materialen

Lichaam:	ontzinkingsvrije messing CR EN 1982 CC770S
Kap:	PA6G30
Regelstang:	roestvrij staal EN 10088-3 (AISI 303)
Bewegende delen:	ontzinkingsvrije messing CR EN 12164 CW724R
Afdichtingen:	EPDM
Filter:	roestvrij staal EN 10088-2 (AISI 304)
Afsluiters:	messing EN 12165 CW617N

Prestaties

Maximale bovenstroomse druk:	16 bar
Instelbereik:	1–6 bar
Fabrieksinstelling:	3 bar
Maasopening filter:	0,51 mm
Max. bedrijfstemperatuur:	60 °C
Manometerschaal:	0–10 bar
Vloeistof: water	
Aansluitingen: - ingang	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- uitgang	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Manometeraansluitingen:	1/4" F (ISO 228-1)

Installatie (afb. A - B - C)
A) De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude installatie die niet onder druk staat.
B) Houd tijdens de installatie rekening met de stromingsrichting die door de pijl op het lichaam wordt aangegeven en zorg voor een bovenstroomse BALLSTOP-klep.
C) De vulcombinatie kan worden geïnstalleerd met verticale en horizontale leidingen. Belangrijk is dat het lichaam niet ondersteboven wordt geïnstalleerd.

Instelling (afb. D - E)
D) De vulcombinaties van de serie 554 zijn in de fabriek ingesteld op 3 bar.
E) Draai de knop rechtsom om de insteldruk te verhogen en linksom om de insteldruk te verlagen.
- De vulcombinatie wordt normaal ingesteld op een druk die niet hoger is dan de som van de hydrostatische druk en 0,3 bar.
- Met het mechanische regelsysteem kan de instelling worden uitgevoerd voordat de unit op de installatie wordt gemonteerd.
- De installatie moet langzaam worden gevuld zodat de lucht kan worden afgelaten. Daarna kan de afsluiter van de vulcombinatie worden gesloten en pas weer worden geopend als er water moet worden bijgevuld.

Onderhoud (afb. F - G - H - I - L)
Ga voor een periodieke reiniging (aanbevolen om de 12 maanden), inspectie of vervanging van de patroon als volgt te werk:
F) Sluit de drukverminderaar af en demonteer de kap aan de bovenzijde met de daarvoor bestemde sleutel.
G) Deze kap is bevestigd aan de interne regelpatroon.
H) De volledige patroon kan na controle en reiniging weer worden gemonteerd of door een vervangingspatroon worden vervangen (**I**).
L) Open de afsluiters weer. De druk neemt de vooraf ingestelde drukwaarde aan.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим за выбор нашего изделия

Более подробные технические детали, касающиеся этого устройства, приведены на сайте www.caleffi.com

ГРУППА АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПОДПИТКИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ НАСТРОЙКОЙ ДЛЯ БОЛЬШОГО РАСХОДА

Предупреждения
Перед монтажом и обслуживанием изделия необходимо прочитать и понять приведенные ниже инструкции. Знак ⚠ означает:

ОСТОРОЖНО! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПОСТАВИТЬ ПОД УГРОЗУ БЕЗОПАСНОСТЬ!

Безопасность
НЕОБХОДИМО соблюдать инструкции по безопасности, приведенные в предоставленном специальном документе.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение
Группа подпитки позволяет поддерживать стабильное давление в системе, на установленном значении, автоматически подпитывая ее, когда количество воды в ней становится недостаточным.

Технические характеристики
Материалы

Корпус:	сплав с невымываемым цинком CR EN 1982 CC770S
Крышка:	PA6G30
Шток управления:	нержавеющая сталь EN 10088-3 (AISI 303)
Подвижные части:	сплав с невымываемым цинком CR EN 12164 CW724R
Уплотнения: EPDM	
Фильтр:	нержавеющая сталь EN 10088-2 (AISI 304)
Отсечной вентиль:	латунь EN 12165 CW617N

Эксплуатационные характеристики

Максимальное давление на входе:	16 бар
Диапазон настройки:	1-6 бар
Заводская настройка:	3 бар
Проходное сечение фильтра:	0,51 мм
Максимальная рабочая температура:	60 °C
Шкала давления манометра:	0-10 бар
Рабочая жидкость:	вода
Соединения: - вход 1/2", 3/4" ВР (ISO 228-1)	
- выход 1/2", 3/4" ВР (ISO 228-1)	
Фитинги для подсоединения манометра:	1/4" ВР (ISO 228-1)

Установка (рис. A - B - C)
A) Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением.
B) Производите установку, соблюдая направление потока, указанное стрелкой на корпусе, при клапане BALLSTOP на входе.
C) Установку группы подпитки можно производить как на вертикальном, так и на горизонтальном трубопроводе; тем не менее, не допускается установка ее корпуса в перевернутом положении.

Настройка (рис. D - E)
D) Группы подпитки серии 554 настроены на заводе на 3 бара.
E) Выполните настройку с помощью рукоятки, поворачивая ее по часовой стрелке для увеличения настроечного давления и против часовой стрелки - для его уменьшения.
- Обычно настройка группы производится на давление, не меньше значения гидростатического давления плюс 0,3 бар.
- Механическая система регулировки позволяет производить настройку группы перед тем, как устанавливать ее в систему.
- Заполнение системы следует производить медленно, чтобы дать выйти воздуху. По окончании отсечной вентиль группы можно закрыть и открывать его только тогда, когда необходимо произвести подпитку системы.

Техобслуживание (рис. F - G - H - I - L)
Для выполнения периодической чистки (рекомендуемой каждые 12 месяцев), для проверки или замены картриджа в сборе необходимо:
F) Перекрыть линию, идущую от редуктора, и снять верхнюю крышку, используя для этого специальный ключ.
G) Верхняя крышка составляет единое целое с внутренним регулирующим картриджем.
H) После осмотра и чистки картридж в сборе можно снова установить на место или заменить (**I**) на запасной картридж.
L) Откройте отсечные вентили. Давление вернется к первоначально установленному значению.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΘΕΣΗΣ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας

Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με αυτή τη συσκευή είναι διαθέσιμες στον www.caleffi.com

ΠΡΟΡΥΘΜΙΣΜΕΝΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΟΝΑΔΑΣ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΑΡΟΧΗ

Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος. Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΕΤΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΥΨΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Ασφάλεια
ΠΡΕΠΕΙ να τηρούνται οι οδηγίες για την ασφάλεια που παραθέτονται στο ειδικό έντυπο εντός της συσκευασίας.

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Λειτουργία
Η μονάδα πλήρωσης διατηρεί την πίεση συστήματος σταθερή σε μια ρυθμισμένη τιμή, παρέχοντας αυτόματα νερό, όπως απαιτείται.

Τεχνικά χαρακτηριστικά
Υλικά

Σώμα:	κράμα ανθεκτικό στην αποψευδαργύρωση CR EN 1982 CC770S
Κάλυμμα:	PA6G30
Στέλεχος ελέγχου:	ανοξείδωτος χάλυβας EN 10088-3 (AISI 303)
Κινούμενα εξαρτήματα:	κράμα ανθεκτικό στην αποψευδαργύρωση CR EN 12164 CW724R
Στεγανοποίηση: EPDM	
Φίλτρο:	ανοξείδωτος χάλυβας EN 10088-2 (AISI 304)
Βαλβίδας αποκοπής:	ορείχαλκος EN 12165 CW617N

Απόδοση

Μέγιστη ανάντη πίεση:	16 bar
Εύρος ρύθμισης:	1–6 bar
Εργοστασιακή ρύθμιση:	3 bar
Μέγεθος πλέγματος φίλτρου:	0,51 mm
Μέγ. θερμοκρασία λειτουργίας:	60 °C
Κλίμακα μανομέτρου:	0–10 bar
Μέσο:	νερό
Συνδέσεις: - είσοδος	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- έξοδος	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Συνδέσεις για μανόμετρο:	1/4" F (ISO 228-1)

Εγκατάσταση (εικ. A - B - C)
A) Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα όταν το σύστημα είναι κρύο και όχι υπό πίεση.
B) Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος στο σώμα και με τη βαλβίδα BALLSTOP ανάντη.
C) Η μονάδα πλήρωσης μπορεί να εγκατασταθεί με κατακόρυφους και οριζόντιους σωλήνες. Ωστόσο, το σώμα δεν πρέπει να είναι ποτέ ανάποδα.

Ρύθμιση (εικ. D - E)
D) Οι μονάδες πλήρωσης της σειράς 554 ρυθμίζονται εργοστασιακά στα 3 bar.
E) Πραγματοποιείτε τη ρύθμιση περιστρέφοντας τον διακόπτη, δεξιόστροφα για αύξηση της πίεσης ρύθμισης και αριστερόστροφα για μείωση.
- Η μονάδα ρυθμίζεται συνήθως σε πίεση όχι χαμηλότερη από την τιμή που λαμβάνεται με προσθήκη της υδροστατικής πίεσης και της τιμής 0,3 bar.
- Το σύστημα ρύθμισης επιτρέπει τη ρύθμιση της μονάδας πριν από την τοποθέτησή της.
- Η πλήρωση του συστήματος πρέπει να γίνεται αργά για απελευθέρωση όλου του αέρα. Όταν το σύστημα γεμίσει, η βαλβίδα αποκοπής της μονάδας μπορεί να κλείσει και μετά να ανοίξει ξανά μόνο όταν απαιτείται αναπλήρωση του συστήματος.

Συντήρηση (εικ. F - G - H - I - L)
Τα παρακάτω είναι απαραίτητα για τακτικό καθαρισμό (συνιστάται κάθε 12 μήνες), επιθεώρηση ή αντικατάσταση ολόκληρου του μηχανισμού:
F) Απομονώστε τον μειωτή και αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα χρησιμοποιώντας το κλειδί.
G) Το πάνω κάλυμμα στερεώνεται στον εσωτερικό ρυθμιζόμενο μηχανισμό.
H) Μετά την επιθεώρηση και τον καθαρισμό, ολόκληρος ο μηχανισμός πρέπει να επανατοποθετηθεί (**I**). Εναλλακτικά μπορεί να εγκατασταθεί ανταλλακτικός μηχανισμός.
L) Ανοίξτε ξανά τις βαλβίδες αποκοπής. Η πίεση θα επιστρέψει στην αρχική ρυθμισμένη τιμή.

DANSK (DA)

VEJLEDNING TIL INSTALLATION, IDRIFTSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

Tak fordi du har valgt vores produkt

Yderligere tekniske oplysninger vedrørende denne enhed kan findes på www.caleffi.com

FORJUSTERBAR PÅFYLDNINGSENHED MED HØJ STRØMNINGSHASTIGHED

Advarsler
De følgende anvisninger skal være læst og forstået, før produktet installeres og vedligeholdes. Symbolet ⚠ betyder:

ADVARSEL! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVISNINGER KAN MEDFØRE SIKKERHEDSFARE!

Sikkerhed
Sikkerhedsanvisningerne i det særskilt udleverede dokument SKAL overholdes.

EFTERLAD DENNE VEJLEDNING, HVOR BRUGEREN HAR ADGANG TIL DEN

BORTSKAF PRODUKTET I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING

Funktionsmåde
Påfyldningsenheden holder systemtrykket stabilt på en indstillet værdi og tilfører automatisk vand efter behov.

Tekniske specifikationer
Materialer

Hus:	zinkudvaskningsbestandig legering CR EN 1982 CC770S
Dæksel:	PA6G30
Styrespindel:	rustfrit stål EN 10088-3 (AISI 303)
Bevægende dele:	zinkudvaskningsbestandig legering CR EN 12164 CW724R
Forseglinger: EPDM	
Filter:	rustfrit stål EN 10088-2 (AISI 304)
Aftapningsventiler:	messing EN 12165 CW617N

Ydeevne

Maksimalt indgangstryk:	16 bar
Indstillingsområde:	1–6 bar
Fabriksindstilling:	3 bar
Netstørrelse i filter:	0,51 mm
Maks. arbejdstemperatur:	60 °C
Skalaen på manometeret:	0–10 bar
Medium: vand	
Forbindelser: - indløb	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- udløb	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Tilslutninger til trykmåler:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A) Montering og afmontering skal altid udføres, mens systemet er koldt og ikke er under tryk.
B) Installationen skal ske i overensstemmelse med den strømningsretning, der er angivet med pilen på huset, og med BALLSTOP-ventilen opstrøms.
C) Påfyldningsenheden kan installeres med lodrette og vandrette rør; ikke desto mindre bør kroppen aldrig være på hovedet.

Indstilling (fig. D - E)
D) 554-seriens påfyldningsenheder er fabriksindstillede til 3 bar.
E) Udfør indstillingen ved at dreje knappen med uret for at øge indstillingstrykket og mod uret for at mindske det.
- Enheden er normalt indstillet til et tryk, der ikke er lavere end den værdi, der opnås ved at lægge det hydrostatiske tryk og 0,3 bar sammen.
- Justeringssystemet gør det muligt at indstille enheden, før den faktisk monteres.
- Systemet skal fyldes langsomt, så al luften kan slippe ud. Når systemet er fyldt, kan enhedens aftapningsventil lukkes og derefter åbnes igen, men kun når systemet skal fyldes op igen.

Vedligeholdelse (fig. F - G - H - I - L)
Følgende er nødvendige for regelmæssig rengøring (anbefales hver 12. måned), inspektion eller udskiftning af hele patronen:
F) Isoler reduktionsventilen, og fjern topdækslet med betjeningsnøglen.
G) Topdækslet er fastgjort til den indvendige justerbare patron.
H) Efter inspektion og rengøring kan hele patronen monteres igen (**I**); alternativt kan en ny udskiftningspatron installeres.
L) Åbn aftapningsventilerne igen. Trykket vil vende tilbage til den oprindelige indstillede værdi.

SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, IDRIFTTAGANDE OCH UNDERHÅLL

Tack för att ha valt vår produkt

Ytterligare tekniska detaljer angående denna enhet finns tillgängliga på www.caleffi.com

FÖRINSTÄLLBAR PÅFYLLNINGSENHET MED HÖGT FLÖDE

Varning
Följande instruktioner måste läsas och förstås innan produkten installeras och underhålls. Symbolen ⚠ betyder:

OBSERVERA! UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN UTGÖRA EN SÄKERHETSRISK!

Säkerhet
Säkerhetsinstruktionerna i det specifika dokument som tillhandhålls MÅSTE efterlevas.

FÖRVARA DENNA MANUAL SOM REFERENSHANDBOK FÖR ANVÄNDARE

KASSERA PRODUKTEN I ENLIGHET MED LOKAL LAGSTIFTNING

Funktion
Påfyllningsenheten håller systemtrycket stabilt på ett inställt värde genom att automatiskt fylla på vatten vid behov.

Teknisk specifikation
Material

Hus:	avzinkningshärdig mässing CR EN 1982 CC770S
Kåpa:	PA6G30
Styrspindel:	rostfritt stål EN 10088-3 (AISI 303)
Rörliga delar:	avzinkningshärdig mässing CR EN 12164 CW724R
Tätningar:	EPDM
Filter:	rostfritt stål EN 10088-2 (AISI 304)
Avstängningsventiler:	mässing EN 12165 CW617N

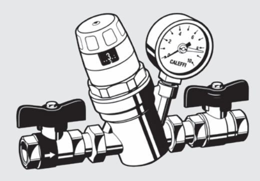
Prestanda

Maximalt inloppstryck:	16 bar
Inställningsområde:	1–6 bar
Fabriksinställning:	3 bar
Filtrets maskvidd:	0,51 mm
Max. driftstemperatur:	60 °C
Manometerns skala:	0–10 bar
Media:	vatten
Anslutningar: - inlopp	1/2", 3/4" invändig gänga (ISO 228-1)
- utlopp	1/2", 3/4" invändig gänga (ISO 228-1)
Anslutningar för manometer:	1/4" invändig gänga (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)
A) Montering och demontering ska alltid utföras när systemet är kallt och ej trycksatt.
B) Installera i den flödesriktning som anges av pilen på ventilhuset och med BALLSTOP-ventilen på inloppssidan.
C) Påfyllningsenheten kan installeras i vertikala och horisontella rörledningar, men ventilhuset får aldrig monteras upp och ned.

Inställning (fig. D - E)
D) Påfyllningsenheterna i serie 554 är fabriksinställda på 3 bar.
E) Gör inställningen genom att vrida vredet medurs för att öka det inställda trycket och moturs för att minska det.
- Enheten ställs normalt in på ett tryck som inte understiger summan av det hydrostatiska trycket och 0,3 bar.
- Reglersystemet gör det möjligt att ställa in enheten innan den monteras.
- Systemet ska fyllas långsamt så att all luft kan avluftas. När systemet är fyllt kan enhetens avstängningsventil stängas och sedan öppnas igen först när systemet behöver fyllas på.

Underhåll (fig. F - G - H - I - L)
Vid regelbunden rengöring (rekommenderas var 12:e månad), kontroll av eller byte av hela insatsen ska följande utföras:
F) Stäng av flödet till och från tryckreduceringsventilen och demontera den övre kåpan med hjälp av den avsedda nyckeln.
G) Den övre kåpan sitter fast i den invändiga reglerinsatsen.
H) Efter kontroll och rengöring kan hela insatsen återmonteras (**I**). Alternativt kan en ny insats monteras.
L) Öppna avstängningsventilerna igen. Trycket återgår till det ursprungligen inställda värdet.





554040 DN 15 *(1/2")*



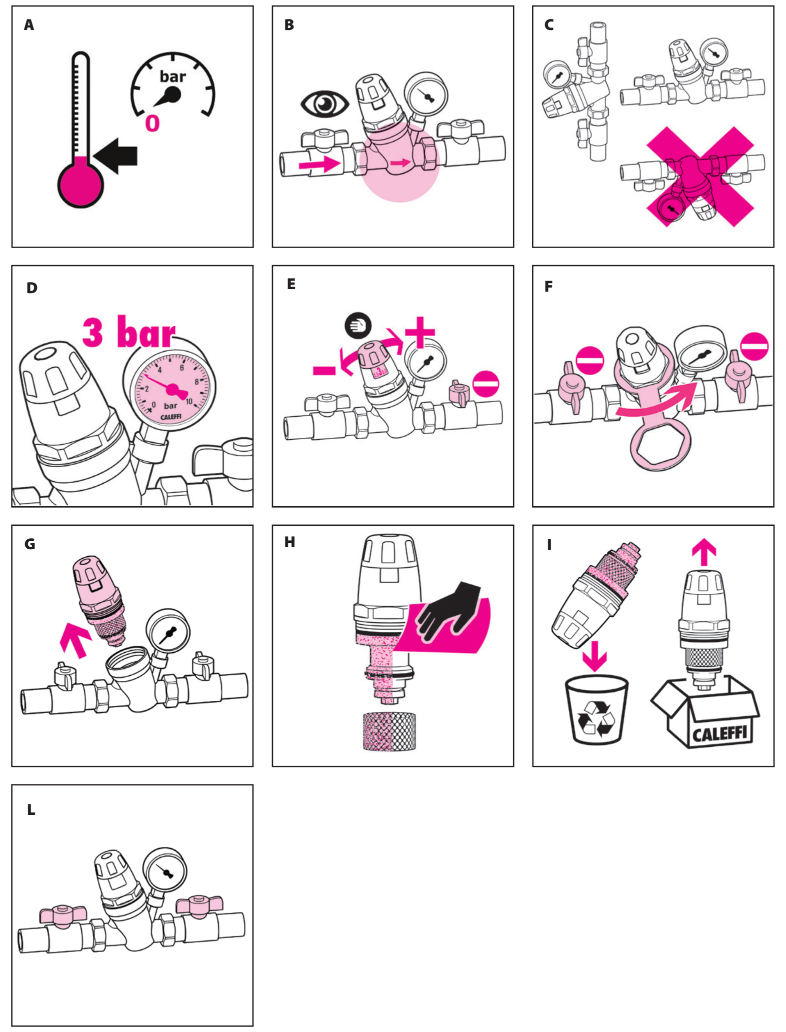
554140 DN 15 *(1/2")*
554150 DN 20 *(3/4")*

www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi

PACKAGING





POLSKI (PL)

INSTRUKCJA INSTALACJI, ODBIORU I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu

Więcej szczegółów technicznych dotyczących tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

AUTOMATYCZNY ZESPÓŁ NAPEŁNIAJĄCY Z MOŻLIWOŚCIĄ KALIBRACJI WSTĘPNEJ, O DUŻYM NATĘŻENIU PRZEPŁYWU

Ostrzeżenia

Przed przystąpieniem do instalacji lub konserwacji produktu należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję. Znaczenie symboli ⚠:

UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE INSTRUKCJI MOŻE SKUTKOWAĆ ZAGROŻENIEM BEZPIECZEŃSTWA!

Bezpieczeństwo

NALEŻY przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim dokumencie.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI OBSŁUGUJĄCEMU ZAWÓR

USUWAĆ ZGODNIE Z MIEJSCOWYMI PRZEPISAMI

Funkcja

Zespół napełniający umożliwia utrzymanie stałego ciśnienia w instalacji na ustawionej wartości, automatycznie uzupełniając brakującą wodę.

Specyfikacja techniczna

Materiały

Korpus:	stop odporny na odcynkowanie CR EN 1982 CC770S
Obudowa:	PA6G30
Drążek sterowniczy:	stal nierdzewna EN 10088-3 (AISI 303)
Ruchome części:	stop odporny na odcynkowanie CR EN 12164 CW724R
Uszczelki:	EPDM
Filtr:	stal nierdzewna EN 10088-2 (AISI 304)
Zawory odcinające:	mosiądz UNI EN 12165 CW617N

Specyfikacja techniczna

Maksymalne ciśnienie na wlocie:	16 bar
Zakres kalibracji:	1 - 6 bar
Kalibracja fabryczna:	3 bar
Wielkość oczka siatki filtrującej:	0,51 mm
Max temperatura pracy:	60 °C
Skala ciśnienia manometru:	0 - 10 bar
Medium:	woda
Przyłącza: - wlotowe	1/2", 3/4" GW (ISO 228-1)
- wylotowe	1/2", 3/4" GW (ISO 228-1)
Przyłącza do manometru:	1/4" GW (ISO 228-1)

Instalacja (rys. A - B - C)

A) Montaż i demontaż należy zawsze przeprowadzać na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia.
B) Zamontować zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym strzałką na korpusie, z zaworem BALLSTOP umieszczonym przed urządzeniem.
C) Montaż zespołu napełniającego można przeprowadzić zarówno w przypadku rur pionowych, jak i poziomych, jednak korpus nie może być odwrócony do góry nogami.

Kalibracja (rys. D - E)

D) Zespoły napełniające serii 554 są skalibrowane fabrycznie na 3 bary.
E Przeprowadzić kalibrację, obracając pokrętło: w prawo, aby zwiększyć ciśnienie kalibracji, a w lewo, aby je zmniejszyć.
- Zespół jest zazwyczaj kalibrowany na ciśnienie nie mniejsze niż suma ciśnienia hydrostatycznego plus 0,3 bara.
- Mechaniczny układ regulacyjny umożliwia przeprowadzenie kalibracji przed zamontowaniem zespołu w instalacji.
- Napełnianie instalacji należy przeprowadzać powoli, aby umożliwić odpowietrzenie. Po zakończeniu zawór odcinający układu można zamknąć i ponownie otworzyć wyłącznie w razie konieczności ponownego uzupełnienia.

Konserwacja (rys. F - G - H - I - L)

W celu przeprowadzenia okresowego czyszczenia (zalecanego co 12 miesięcy), kontroli lub wymiany całego wkładu należy:
F) Odłączyć regulator i zdjąć pokrywę górną za pomocą specjalnego klucza.
G) Pokrywa górna jest połączona na stałe z wewnętrznym wkładem regulacyjnym.
H) Cały wkład, po kontroli i czyszczeniu, można ponownie zamontować lub wymienić (**I**) na wkład zamienny.
L) Ponownie otworzyć zawory odcinające. Ciśnienie powróci do ustawionej początkowo wartości.

ČEŠTINA (CS)

POKYNY PRO INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBU

Děkujeme vám, že jste si vybrali náš výrobek

Další technické podrobnosti k tomuto zařízení jsou k dispozici na stránkách www.caleffi.com

PŘEDNASTAVITELNÁ PLNICÍ JEDNOTKA S VYSOKÝM PRŮTOKEM

Varování

Před instalací a údržbou výrobku si musíte přečíst následující pokyny a vzít na vědomí jejich obsah. Symbol ⚠ znamená:

POZOR! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ BY MOHLO VÉST K OHROŽENÍ BEZPEČNOSTI!

Bezpečnost

MUSÍTE dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v přiloženém dokumentu.

USUWAĆ ZGODNIE Z MIEJSCOWYMI PRZEPISAMI

LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATNÝMI ZÁKONY

Funkce

Plnicí jednotka udržuje tlak v systému stabilní na nastavené hodnotě a automaticky dodává vodu podle potřeby.

Technické specifikace

Materiály

Tělo:	slitina odolná vůči odzinkování CR EN 1982 CC770S
Kryt:	PA6G30
Ovládací dřík:	nerezová ocel EN 10088-3 (AISI 303)
Pohyblivé části:	slitina odolná vůči odzinkování CR EN 12164 CW724R
Těsnění:	EPDM
Sítko:	nerezová ocel EN 10088-2 (AISI 304)
Uzavírací ventily:	mosaz EN 12165 CW617N

Provozní charakteristiky

Maximální tlak na horním konci proudu:	16 bar
Rozsah nastavení:	1–6 baru
Tovární nastavení:	3 bar
Hrubost sítka:	0,51 mm
Max. provozní teplota:	60 °C
Stupnice tlakoměru:	0–10 baru
Médium:	voda
Připojení: - vstup	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- výstup	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Připojení pro tlakoměr:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalace (obr. A - B - C)

A) Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém chladný a není pod tlakem.
B) Instalace by měla být provedena v souladu se směrem průtoku vyznačeným šipkou na tělese a s kulovým ventilem BALLSTOP před zařízením.
C) Plnicí jednotku lze instalovat se svislým i vodorovným potrubím, nicméně by tělo nikdy nemělo být obráceno dnem vzhůru.

Nastavení (obr. D - E)

D) Plnicí jednotky řady 554 jsou z výroby nastaveny na 3 bary.
E) Nastavení proveďte otáčením knoflíku ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku a proti směru hodinových ručiček pro jeho snížení.
- Jednotka je obvykle nastavena na tlak, který není nižší než hodnota získaná součtem hydrostatického tlaku a hodnoty 0,3 baru.
- Systém nastavení umožňuje nastavení jednotky před její skutečnou montáží.
- Systém by měl být plněn pomalu, aby se mohl uvolnit veškerý vzduch. Jakmile je systém naplněn, lze uzavírací ventil jednotky zavřít a znovu jej otevřít pouze tehdy, když je potřeba systém znovu naplnit.

Údržba (obr. F - G - H - I - L)

Pro pravidelné čištění (doporučeno každých 12 měsíců), kontrolu nebo výměnu celé kartuše je nutné provést následující:
F) Izolujte redukční ventil a pomocí ovládacího klíče sejměte horní kryt.
G) Horní kryt je připevněn k vnitřní nastavitelné kartuši.
H) Po kontrole a vyčištění lze celou kartuši nainstalovat zpět na místo (**I**); případně lze nainstalovat náhradní kartuši.
L) Otevřete uzavírací ventily. Tlak se vrátí na původní nastavenou hodnotu.

ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim pentru alegerea produsului nostru

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com

GRUP DE UMPLERE AUTOMAT, CARE POATE FI PRE-CALIBRAT, CU DEBIT MARE

Avertismente

Trebuie să citiți și să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul și de a efectua operațiuni de service. Simbolul ⚠ înseamnă:

ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE GENERA SITUAȚII DE PERICOL!

Siguranță

ESTE OBLIGATORIU să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță specificate în documentul din ambalaj.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcție

Grupul de umplere permite să se mențină stabilă presiunea instalației la o valoare setată, efectuând automat completarea cu apa lipsă.

Caracteristici tehnice

Materiale

Corp:	aliaj antidezincare CR EN 1982 CC770S
Capac:	PA6G30
Tijă de acționare:	oțel inoxidabil EN 10088-3 (AISI 303)
Părți mobile:	alias antidezincare CR EN 12164 CW724R
Garnituri de etanșare:	EPDM
Filtru:	oțel inoxidabil EN 10088-2 (AISI 304)
Robineți de închidere:	alamă EN 12165 CW617N

Prestații

Presiune maximă în amonte:	16 bar
Interval de calibrare:	1-6 bari
Calibrare din fabrică:	3 bar
Diametru ochiuri filtru:	0,51 mm
Temperatură max. de funcționare:	60 °C
Scală de presiune manometru:	0-10 bari
Fluid utilizat:	apă
Racorduri: - intrare	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- ieșire	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Racorduri pentru manometru:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalarea (fig. A - B - C)

A) Montarea și demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.
B) Instalați în sensul de curgere indicat de săgeata de pe corp și cu robinetul BALLSTOP în amonte.
C) Grupul de umplere poate fi instalat pe țevi verticale sau orizontale; cu toate acestea, este indispensabil ca corpul să nu fie montat cu susul în jos.

Calibrarea (fig. D - E)

D) Grupurile de umplere din seria 554 sunt calibrate din fabrică la 3 bari.
E) Efectuați calibrarea cu ajutorul capacului, rotindu-l în sens orar pentru a mări presiunea de calibrare și în sens antiorar pentru a o reduce.
- Grupul este calibrat, în mod normal, la o presiune care trebuie să fie cel puțin egală cu cea obținută adăugând 0,3 bari la presiunea hidrostatică.
- Sistemul mecanic de reglare permite efectuarea calibrării înainte de montarea grupului în instalație.
- Umplerea instalației trebuie să fie efectuată lent, pentru a permite eliminarea aerului. La final, robinetul de închidere al grupului poate fi închis și redeschis numai atunci când este necesară completarea cu apă.

Întreținerea (fig. F - G - H - I - L)

Pentru curățarea periodică (recomandată la fiecare 12 luni), pentru controlul sau înlocuirea întregului cartuș, trebuie să procedați astfel:
F) Izolați reductorul și demontați capacul superior, utilizând cheia de manevră specială.
G) Capacul superior este solidar cu cartușul de reglare intern.
H) După inspecție și curățare, întregul cartuș poate fi montat la loc sau poate fi înlocuit (**I**) folosind un cartuș de schimb.
L) Deschideți din nou robineții de închidere. Presiunea va reveni la valoarea setată inițial.

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA VGRADNJO, ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Hvala, ker ste izbrali naš izdelek

Podrobnejši tehnični podatki izdelka so na voljo na spletni strani www.caleffi.com

SKLOP PREDNASTAVLJIVE ENOTE ZA POLNJENJE Z VELIKE PRETOKOM

Opozorila

Pred vgradnjo izdelka in servisnimi posegi je treba prebrati in razumeti naslednja navodila. Simbol ⚠ pomeni:

POZOR! NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO POVZROČI NEVARNOST!

Varnost

OBVEZNO upoštevajte varnostna navodila, navedena v priloženi dokumentaciji.

TA PRIROČNIK NAJ BO UPORABNIKOM VSELEJ NA VOLJO

IZDELEK ODLAGAJTE V SKLADU Z VELJAVNO ZAKONODAJO

Delovanje

Enota za polnjenje ohranja stabilen tlak v sistemu na nastavljeni vrednosti in po potrebi samodejno dopolnjuje sistem.

Tehnične lastnosti

Materiali

Ohišje:	zlitina, odporna na izločanje cinka CR EN 1982 CC770S
Pokrov:	PA6G30
Regulacijsko vreteno:	nerjaveče jeklo EN 10088-3 (AISI 303)
Premični deli:	zlitina, odporna na izločanje cinka CR EN 12164 CW724R
Tesnila:	EPDM
Filter:	nerjaveče jeklo EN 10088-2 (AISI 304)
Zaporni ventili:	medenina EN 12165 CW617N

Obratovalne karakteristike

Maksimalni tlak pred ventilom:	16 bar
Območje nastavitve:	1–6 bar
Tovarniška nastavitev:	3 bar
Perforacija filtra:	0,51 mm
Maks. delovna temperatura:	60 °C
Skala manometra:	0–10 bar
Medij:	voda
Priključki: - vstop 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	
- izstop 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)	
Priključki za manometer:	1/4" F (ISO 228-1)

Montaža (sl. A - B - C)

A) Montaža in demontaža se morata vedno izvajati, ko je sistem hladen in ni pod tlakom.
B) Montaža se mora izvesti v skladu s smerjo pretoka, ki je označena s puščico na ohišju, pri čemer mora biti ventil BALLSTOP nameščen pred njim.
C) Montaža enote za polnjenje je lahko horizontalno ali vertikalno; ohišje nikoli ne sme biti obrnjeno na glavo.

Nastavitev (sl. D - E)

D) Enote za polnjenje serije 554 so tovarniško nastavljene na 3 bar.
E) Nastavitev izvedite z vrtenjem gumba: v smeri urinega kazalca za povečanje nastavljenega tlaka, v nasprotni smeri urinega kazalca pa za zmanjšanje.
- Enota je običajno nastavljena na tlak, ki ni nižji od vrednosti, dobljene s seštevkom hidrostatičnega tlaka in 0,3 bar.
- Sistem za nastavitev omogoča nastavitev enote še pred njeno dejansko montažo.
- Sistem polnite počasi, da se lahko ves zrak izloči. Ko je sistem napolnjen, je mogoče zaporni ventil enote zapreti in ga ponovno odpreti šele, ko je treba sistem ponovno napolniti.

Vzdrževanje (sl. F - G - H - I - L)

Za redno čiščenje (priporočeno vsakih 12 mesecev), pregled ali zamenjavo celotnega vložka so potrebni naslednji koraki:
F) Odklopite reducirni ventil in s pomočjo ključa odstranite zgornji pokrov.
G) Zgornji pokrov je pritrjen na notranji nastavljivi vložek.
H) Po pregledu in čiščenju lahko ponovno namestite celoten vložek (**I**); lahko pa namestite nadomestni vložek.
L) Ponovno odprite zaporne ventile. Tlak se povrne na začetno nastavljeno vrednost.

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA INSTALACIJU, PUŠTANJE U POGON I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste odabrali naš proizvod

Dodatne tehničke pojedinosti u vezi s ovim uređajem dostupne su na www.caleffi.com

PRETHODNO PODESIVA GRUPA ZA PUNJENJE S VELIKIM PROTOKOM

Upozorenja

Prije montaže i servisiranja proizvoda morate pročitati i proučiti sljedeće upute. Simbol ⚠ označava:

OPREZ! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOŽE IZAZVATI SIGURNOSNU OPASNOST!

Sigurnost

Sigurnosne upute navedene u posebnom isporučenom dokumentu MORAJU SE poštovati.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE PONECHTE UŽIVATELI LIKVIDUJTE V SOULADU S PLATN˝MI ZÁKONY

PROIZVOD ODLOŽITE U SKLADU S VAŽEĆIM ZAKONIMA I PROPISIMA

Funkcija

Jedinica za punjene održava stabilnost tlaka u sustavu na zadanoj vrijednosti, automatskim dovođenjem vode prema potrebi.

Tehničke specifikacije

Materijali

Tijelo:	legura otporna na gubitak udjela cinka CR EN 1982 CC770S
Poklopac:	PA6G30
Upravljačko vreteno:	nehrđajući čelik EN 10088-3 (AISI 303)
Pomični dijelovi:	legura otporna na gubitak udjela cinka CR EN 12164 CW724R
Brtve:	EPDM
Filter:	nehrđajući čelik EN 10088-2 (AISI 304)
Zaporni ventili:	mjed EN 12165 CW617N

Performanse

Maksimalni uzvodni tlak:	16 bara
Raspon podešavanja:	1–6 bara
Tvornička postavka:	3 bara
Veličina mrežice filtra:	0,51 mm
Maks. radna temperatura:	60 °C
Skala mjerača tlaka:	0–10 bara
Medij:	voda
Priključci: - ulaz	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- izlaz	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Priključci za manometar:	1/4" F (ISO 228-1)

Ugradnja (sl. A - B - C)

A) Sastavljanje i rastavljanje uvijek treba provoditi dok je sustav hladan i nije pod tlakom.
B) Ugradnja se treba izvršiti u skladu sa smjerom protoka označenog strelicom na tijelu i BALLSTOP ventilom postavljenim uzvodno.
C) Jedinica za punjenje može se ugraditi s okomitim i vodoravnim cijevima; bez obzira na to, tijelo nikada ne smije biti okrenuto naopako.

Podešavanje (sl. D - E)

D) jedinice za punjenje serije 554 tvornički su postavljene na 3 bara.
E) Izvršite podešavanje okretanjem okretnog gumba, u smjeru kazaljki na satu kako bi se povećao postavljeni tlak, a u suprotnom smjeru kako bi ga se smanjilo.
- Jedinica se obično podešava na tlak koji nije niži od vrijednosti dobivene zbrajanjem hidrostatskog tlaka i 0,3 bara.
- Sustav za podešavanje omogućuje da se sklop podesi prije same ugradnje.
- Sustav treba polako puniti kako bi se omogućilo ispuštanje svog zraka. Nakon što se sustav napuni, zaporni ventil jedinice može se zatvoriti, a zatim ponovno otvoriti samo kada je sustav potrebno ponovno napuniti.

Održavanje (sl. F - G - H - I - L)

Za redovito čišćenje potrebno je sljedeće (preporučuje se svakih 12 mjeseci), pregled ili zamjena cijelog uloška:
F) Izolirajte reduktor tlaka i uklonite gornji poklopac s pomoću radnog ključa.
G) Gornji poklopac pričvršćen je za unutarnji podesivi uložak.
H) Nakon pregleda i čišćenja, cijeli se uložak može ponovno montirati (**I**); umjesto toga, moguće je ugraditi zamjenski uložak.
L) Ponovno otvorite zaporne ventile. Tlak će se vratiti na početnu zadanu vrijednost.

SRPSKI (SR)

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala vam što ste izabrali naš proizvod

Ostale tehničke podatke u vezi sa ovim uređajem možete pronaći na internet stranici www.caleffi.com

JEDINICA ZA AUTOMATSKU DOPUNU SISTEMA SA MOGUĆNOŠĆU PREDREGULACIJE ZA VEĆE PROTOKE.

Upozorenja

Pre postavljanja i servisiranja proizvoda neophodno je da pročitate i razumete sledeća uputstva. Značenje simbola ⚠ :

OPREZ! POSTUPANJE SUPROTNO OVIM UPUTSTVIMA MOŽE DA DOVEDE DO OPASNOSTI PO BEZBEDNOST!

Bezbednost

OBAVEZNO se pridržavajte bezbednosnih uputstva koja ste dobili u posebnom dokumentu.

OSTAVITE OVAJ PRIRUČNIK KORISNIKU KAO REFERENCU

ODLOŽITE U SKLADU SA LOKALNIM PROPISIMA

Funkcija

Jedinica za dopunu održava stabilan pritisak u sistemu na zadatoj vrednosti, automatski dopunjujući vodu kada je potrebno.

Tehničke karakteristike

Materijali

Telo:	legura otporna na ispuštanje cinka CR EN 1982 CC770S
Poklopac:	PA6G30
Kontrolna poluga:	nerđajući čelik EN 10088-3 (AISI 303)
Pokretni delovi:	legura otporna na ispuštanje cinka CR EN 12164 CW724R
Zaptivke:	EPDM
Sito:	nerđajući čelik EN 10088-2 (AISI 304)
Zaustavni ventili:	mesing EN 12165 CW617N

Radne karakteristike

Maksimalni ulazni pritisak:	16 bara
Opseg podešavanja:	1–6 bara
Fabričko podešavanje:	3 bar-a
Veličina sita filtera:	0,51 mm
Maks. radna temperatura:	60 °C
Skala manometra:	0–10 bara
Fluid:	voda
Priključci: - ulaz	1/2", 3/4" Ž (ISO 228-1)
- izlaz	1/2", 3/4" Ž (ISO 228-1)
Priključci za manometar:	1/4" F (ISO 228-1)

Instalacija (sl. A - B - C)

A) Sklapanje i rasklapanje uvek treba obavljati dok je sistem hladan i nije pod pritiskom.
B) Instalacija uvek treba da se odvija u skladu sa smerom protoka indikovanog strelicom na telu i sa BALLSTOP ventilom postavljenim ispred.
C) Jedinica za punjenje može da se instalira na vertikalnim i horizontalnim cevima; ipak, telo nikad ne bi trebalo da bude okrenuto naopako.

Podešavanje (sl. D - E)

D) Jedinice za punjenje serije 554 su fabrički podešeni na 3 bara.
E) Podešavanje izvodite okretanjem glave, u smeru kazaljki na satu za povećanje pritiska i suprotno smeru kazaljki na satu za smanjenje.
- Jedinica se obično podešava na pritisak koji nije niži od vrednosti dobijene dodavanjem hidrostatskog pritiska i 0,3 bara.
- Sistem za podešavanje omogućava da se jedinica podesi pre nego što se zapravo postavi.
- Sistem bi trebalo polako puniti kako bi sav vazduh izašao. Kada se sistem napuni, zaustavni ventil jedinice može da se zatvori i zatim ponovo otvori tek kad sistem bude morao da se dopuni.

Održavanje (sl. F - G - H - I - L)

Za redovno čišćenje (preporučljivo na svakih 12 meseci), proveru ili zamenu celog uloška potrebno je sledeće:
F) Izolujte reducir pritiska i uklonite poklopac ključem.
G) Poklopac je pričvršćen za interni podesivi uložak.
H) Nakon provere i čišćenja ceo uložak može da se postavi ponovo (**I**); druga mogućnost je da se instalira zamenski uložak.
L) Ponovo otvorite zaustavne ventile. Pritisak će se vratiti na početnu zadatu vrednost.

SLOVENSKÝ (SK)

POKYNY NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBU

Ďakujeme vám, že ste si vybrali náš výrobok

Ďalšie technické detaily o tejto pomôcke nájdete na internetovej stránke www.caleffi.com

ZOSTAVA PREDNASTAVITEĽNÉHO AUTOMATICKÉHO PLNIACEHO ZARIADENIA S VYSOKÝM PRIETOKOM

Varovania

Pred inštaláciou a obsluhou zariadenia si musíte prečítať a pochopiť nasledujúce pokyny. Symbol ⚠ znamená:

UPOZORNENIE! NEDODRŽANIE POKYNOV MÔŽE BYŤ DÔVODOM OHROZENIA BEZPEČNOSTI!

Bezpečnosť

MUSIA sa dodržiavať bezpečnostné predpisy uvedené v špecifickom dodanom dokumente.

NECHAJTE TENTO NÁVOD AKO REFERENČNÚ PRÍRUČKU PRE POUŽÍVATEĽA

VÝROBOK ZLIKVIDUJTE V SÚLADE S PLATNÝMI PREDPISMI

Funkcia

Plniace zariadenie udržuje stabilný tlak s nastavenou hodnotou a automaticky dodáva vodu podľa potreby.

Technické špecifikácie

Materiály

Telo:	zliatina odolná voči odzinkovaniu CR EN 1982 CC770S
Veko:	PA6G30
Ovládací driek:	nehrdzavejúca oceľ EN 10088-3 (AISI 303)
Pohyblivé diely:	zliatina odolná voči odzinkovaniu CR EN 12164 CW724R
Tesnenia:	EPDM
Filter:	nehrdzavejúca oceľ EN 10088-2 (AISI 304)
Uzatváracie ventily:	mosadz EN 12165 CW617N

Výkon

Maximálny vstupný tlak:	16 bar
Rozsah nastavenia:	1–6 baru
Nastavenie z výroby:	3 bar
Veľkosť oka sitka:	0,51 mm
Max. prevádzková teplota:	60 °C
Stupnica manometra:	0–10 baru
Médium:	voda
Pripojenia: – prívod	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
– výstup	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Prípojky pre tlakomer:	1/4" F (ISO 228-1)

Inštalácia (obr. A – B – C)

A) Montáž a demontáž by sa mali vykonávať vždy len vtedy, keď je systém v studenom stave a nie je pod tlakom.
B) Montáž by sa mala vykonávať podľa smeru prúdenia vyznačenom šípkou na telese a s ventilom BALLSTOP umiestneným pred telesom.
C) Plniace zariadenie možno namontovať s vertikálnymi a horizontálnymi rúrkami, teleso by však nikdy nemalo byť namontované obrátene.

Nastavenie (obr. D - E)

D) Plniace zariadenia série 554 sú z výroby nastavené na tlak 3 bar.
E) Otáčaním gombíka doprava zvýšite nastavenie tlaku a otáčaním doľava ho znížite.
– Zariadenie je za normálnych okolností nastavené na hodnotu tlaku, ktorá nie je nižšia ako hodnota získaná súčtom hydrostatického tlaku a hodnoty 0,3 bar.
– Systém nastavenia umožňuje zariadenie nastaviť ešte pred jeho montážou.
– Systém by sa mal plniť pomaly, aby mohol z neho uniknúť vzduch. Po naplnení systému môžete zatvoriť uzatvárací ventil zariadenia. Ventil môžete znovu otvoriť, až keď bude systém potrebné znovu naplniť.

Údržba (obr. F - G - H - I - L)

Nasledujúce činnosti je potrebné vykonať pri pravidelnom čistení (odporúčame vykonať po každých 12 mesiacoch), kontrole alebo výmene celej vložky:
F) Izolujte redukčný ventil a vyberte horný kryt pomocou ovládacieho kľúča.
G) Horný kryt je upevnený k vnútornej nastaviteľnej vložke.
H) Po kontrole a vyčistení môžete znovu namontovať celú vložku (**I**), prípadne môžete namontovať náhradnú vložku.
L) Znovu otvorte uzatváracie ventily. Obnoví sa počiatočná nastavená hodnota tlaku.

MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy termékünket választotta

Az eszközre vonatkozó további műszaki részletek a www.caleffi.com oldalon elérhetők

ELŐRE BEÁLLÍTHATÓ, NAGY ÁRAMLÁSI SEBESSÉGŰ TÖLTŐEGYSÉG-SZERELVÉNY

Figyelmeztetések

A következő utasításokat el kell olvasni és be kell tartani a termék telepítése és szervizelése előtt. A szimbólum ⚠ jelentése:

VIGYÁZAT! A JELEN UTASÍTÁSOK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA BIZTONSÁGI KOCKÁZATOT JELENTHET!

Biztonság

A mellékelt dokumentációban szereplő biztonsági utasításokat BE KELL tartani.

ADJA ÁT A JELEN ÚTMUTATÓT A FELHASZNÁLÓNAK

A TERMÉK ELHELYEZÉSÉT A HATÁLYOS JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN KELL MEGOLDANI

Funkció

A töltőegység a rendszer nyomását egy beállított értéken tartja, és szükség szerint automatikusan pótolja a vizet.

Műszaki adatok

Anyagok

Ház:	cinktelenítésnek ellenálló ötvözet CR EN 1982 CC770S
Burkolat:	PA6G30
Vezérlőszár:	rozsdamentes acél EN 10088-3 (AISI 303)
Mozgó alkatrészek:	horganymentes ötvözet CR EN 12164 CW724R
Tömítések:	EPDM
Szűrő:	rozsdamentes acél EN 10088-2 (AISI 304)
Elzáró szelepek:	sárgaréz EN 12165 CW617N

Teljesítmény

Maximális előremenő nyomás:	16 bar
Beállítási tartomány:	1–6 bar
Gyári beállítás:	3 bar
Szűrőháló mérete:	0,51 mm
Max. működési hőmérséklet:	60 °C
Nyomásmérő tartománya:	0–10 bar
Közeg:	víz
Csatlakozások: - bemeneti	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- kimeneti	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
A nyomásmérő csatlakozásai:	1/4" F (ISO 228-1)

Telepítés (A - B - C. ábra)

A) Az összeszerelést és a szétszerelést akkor kell elvégezni, amikor a rendszer hideg, és nincs nyomás alatt.
B) A telepítést a testen lévő nyíl által jelzett áramlási iránynak megfelelően kell elvégezni, úgy, hogy a BALLSTOP szelep a rendszer felőli oldalon legyen.
C) A töltőegységet függőleges és vízszintes csövekkel egyaránt felszerelhető; a készüléket azonban soha nem szabad fejjel lefelé fordítva elhelyezni.

Beállítás (D–E. ábra)

D) Az 554-es sorozatú töltőegységeket gyárilag 3 barra állítják be.
E) A beállítást a gomb elforgatásával végezze el: az óramutató járásával megegyező irányba forgatva növeli, az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva pedig csökkenti a beállított nyomást.
- Az egységet általában olyan nyomásra állítják be, amely nem alacsonyabb, mint a hidrosztatikus nyomás és 0,3 bar összege.
- A beállító rendszer lehetővé teszi az egység beállítását még a tényleges felszerelés előtt.
- A rendszert lassan kell feltölteni, hogy az összes levegő kiszabadulhasson belőle. Amint a rendszer megtelt, az egység elzárószelepét el lehet zárni, és azt csak akkor szabad újra kinyitni, ha a rendszert újra fel kell tölteni.

Karbantartás (F - G - H - I - L. ábra)

A rendszeres tisztításhoz (12 havonta ajánlott), az ellenőrzéshez vagy a teljes betét cseréjéhez a következőkre van szükség:
F) Izolálja a nyomáscsökkentő szelepet, majd a kezelőkulccsal távolítsa el a felső fedelet.
G) A felső fedél a belső, állítható betéthez van rögzítve.
H) Vizsgálat és tisztítás után az egész betét visszaszerelhető (**I**); vagy beszerelhető egy csere betét.
L) Nyissa ki újra az elzáró szelepeket. A nyomás visszatér a kezdeti beállított értékre.

TÜRKÇE (TR)

KURULUM, DEVREYE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

Ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz

Bu cihazla ilgili teknik detaylar ayrıca www.caleffi.com ve/veya www.caleffi.com.tr adresinde yer almaktadır

YÜKSEK DEBILI ÖN-AYARI YAPILABILIR DOLUM ÜNITESI MONTAJI

Uyarılar

Kurulum ve servis işlemleri uygulanmadan önce, ürün ile ilgili aşağıdaki talimatlar okunmalı ve anlaşılmalıdır. Sembol ⚠ şu anlama gelir:

DİKKAT! BU TALİMATLARA UYULMAMASI, GÜVENLİK TEHLİKESİNE NEDEN OLABİLİR!

Güvenlik

Beraberinde verilen belgede yer alan güvenlik talimatlarına mutlaka UYULMALIDIR.

BU KILAVUZU KULLANICI İÇİN BİR REFERANS KAYNAĞI OLARAK BIRAKIN

ÜRÜNÜN GEÇERLİ MEVZUATA UYGUN OLARAK ATILMASI

İşlev

Dolum ünitesi, gerektiğinde otomatik su beslemesi yaparak sistem basıncını ayarlanan değerde sabit tutar.

Teknik özellikler

Malzemeler

Gövde:	çinkosuzlaşma dayanımlı alaşım CR EN 1982 CC770S
Kapak:	PA6G30
Kontrol mili:	paslanmaz çelik EN 10088-3 (AISI 303)
Hareketli parçalar:	çinkosuzlaşma dayanımlı alaşım CR EN 12164 CW724R
Contalar:	EPDM
Filtre:	paslanmaz çelik EN 10088-2 (AISI 304)
Kesme vanaları:	pirinç EN 12165 CW617N

Performans

Maksimum giriş basıncı:	16 bar
Ayar aralığı:	1–6 bar
Fabrika ayarı:	3 bar
Filtre elek boyutu:	0,51 mm
Maks. çalışma sıcaklığı:	60 °C
Manometre ölçeği:	0–10 bar
Akışkan ortam:	su
Bağlantılar: - giriş	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- çıkış	1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
Basınç göstergesi bağlantıları:	1/4" F (ISO 228-1)

Kurulum (şek. A - B - C)

A) Montaj ve sökme işlemi daima sistem soğukken ve basınç altında değilken yapılmalıdır.
B) Kurulum gövde üzerinde okla belirtilen akış yönüne ve BALLSTOP vananın giriş yönüne göre yapılmalıdır.
C) Dolum ünitesi dikey ve yatay borulara kurulabilir buna rağmen gövde asla baş aşağı olmamalıdır.

Ayar değeri (şek. D - E)

D) 554 serisi dolum üniteleri fabrikada 3 bar olarak ayarlanır.
E) Set basıncını artırmak için butonu saat yönünde ve azaltmak için de saat yönünün aksine çevirerek ayarlama yapın.
- Ünite normalde, hidrostatik basınca 0,3 bar eklenerek elde edilen değerden daha düşük olmayan bir basınca ayarlanır.
- Ayar sistemi, ünitenin bağlanmadan önce ayarlanmasına olanak tanır.
- Havanın tamamen tahliye edilebilmesi için sistem yavaşça doldurulmalıdır. Sistem dolduğunda ünitenin kesme vanası kapatılabilir ve yalnızca sistemin yeniden doldurulması gerektiğinde açılabilir.

Bakım (şek. F - G - H - I - L)

Düzenli temizlik (12 ayda bir yapılması önerilir), kontrol veya iç mekanizmanın tamamen değiştirilmesi için aşağıdakilerin yapılması gerekir:
F) Düşürücü vanayı izole edin ve çalıştırma anahtarını kullanarak üst kapağı çıkarın.
G) Üst kapak, iç kısımda bulunan ayarlanabilir kartuşa sabitlenir.
H) >Kontrol ve temizlik işleminin ardından tüm kartuş yeniden takılabilir (**I**); alternatif olarak yedek kartuş takılabilir.
L) Kesme vanalarını yeniden açın. Basınç başlangıçta ayarlanan değere geri döner.

العربية (AR)

تعليمات التركيب، واختبار الجاهزية، والصيانة

نشكرك لاختيارك منتجنا

تتوفر المزيد من التفاصيل التقنية ذات الصلة بالجهاز على www.caleffi.com

وحدة تعبئة قابلة للتعديل المسبق ذات معدل تدفق عالٍ

الاعتماد

إن صمامات خفض الضغط من الفئة 5350 و 5351 معتمدة بشهادة من هيئتي DVGW وSVGW بأنها تلبي متطلبات المعيار الأوروبي EN 1567.

تحذيرات

يجب قراءة التعليمات التالية وفهمها قبل تركيب المنتج وصيانته. الرمز ⚠ يعني:

تنبيه! إن عدم اتباع هذه التعليمات قد يشكل خطرًا على السلامة!

السلامة

يجب مراعاة تعليمات السلامة الواردة في المستند المحدد المزود.

احتفظ بهذا الدليل كدليل مرجعي للمستخدم

تخلص من المنتج وفقًا للقوانين الحالية

الوظيفة

تحافظ وحدة التعبئة على استقرار ضغط النظام عند قيمة محددة، وتقوم بتزويد المياه تلقائيًا حسب الحاجة.

المواصفات التقنية

المواد

الهيكل:	سبيكة مقاومة لإزالة الزنك CR EN 1982 CC770S
الغطاء:	PA6G30
ساق التحكم:	الفولاذ EN 10088-3 (AISI 303)
الأجزاء المتحركة:	سبيكة مقاومة لإزالة الزنك CR EN 12164 CW724R
موانع التسرب:	إيثيلين البروبيلين دبين الميثيلين
المصفاة:	الفولاذ EN 10088-2 (AISI 304)
صمامات الإغلاق:	نحاس UNI EN 12165 CW617N

الأداء

أقصى ضغط للمنبع:	16 بار
نطاق الضبط:	6-1 بار
إعدادات المصنع:	3 بار
حجم شبكة المصفاة:	0.51 مم
أقصى درجة حرارة تشغيل:	60 درجة مئوية
نطاق مقياس الضغط:	10-0 بار
الوسط:	الماء
الوصلات: - مدخل	(1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
- مخرج	(1/2", 3/4" F (ISO 228-1)
توصيلات مقياس الضغط:	1/4" F (ISO 228-1)

التركيب (الشكل A - B - C)

A) التجميع والتفكيك يجب تنفيذهما دائمًا عندما يكون النظام باردًا وليس مضغوط.
B) يجب أن يتم التركيب وفقًا لاتجاه التدفق المشار إليه بالسهم الموجود على الهيكل ومع وجود صمام BALLSTOP في اتجاه المنبع.
C) يمكن تركيب وحدة التعبئة بأنابيب رأسية وأفقية؛ ومع ذلك، يجب ألا يكون الهيكل مقلوبًا أبدًا.

الإعداد (الشكل د - هـ)

D) وحدات التعبئة من سلسلة 554 مضبوطة مسبقًا في المصنع على ضغط 3 بار.
E) قم بإجراء الضبط عن طريق تدوير المقبض، في اتجاه عقارب الساعة لزيادة ضغط الضبط وعكس اتجاه عقارب الساعة لتقليله.
- يتم ضبط الوحدة عادةً على ضغط لا يقل عن القيمة التي يتم الحصول عليها عن طريق إضافة الضغط الهيدروستاتيكي و 0.3 بار.
- يسمح نظام الضبط بضبط الوحدة قبل تركيبها فعلياً.
- يجب ملء النظام ببطء للسماح بتفريغ كل الهواء. بمجرد امتلاء النظام، يمكن إغلاق صمام الإغلاق الخاص بالوحدة ثم إعادة فتحه فقط عندما يحتاج النظام إلى إعادة التعبئة.

صيانة (الشكل F - G - H - I - L)

ما يلي ضروري للتنظيف المنتظم (يوصى به كل 12 شهرًا)، أو فحص أو استبدال الخرطوشة بالكامل:
F) اعزل صمام التخفيض، وقم بإزالة الغطاء العلوي باستخدام مفتاح الربط الخاص بالتشغيل.
G) الغطاء العلوي مثبت على الخرطوشة الداخلية القابلة للتعديل.
H) بعد الفحص والتنظيف، يمكن إعادة تركيب الخرطوشة بأكملها I، وبدلاً من ذلك يمكن تركيب خرطوشة بديلة.
L) أعد فتح صمامات الإغلاق. سيعود الضغط إلى القيمة المحددة مسبقًا.

中文 (ZH)

安装、调试和维护说明

感谢您选购了我们的产品

登陆 www.caleffi.com 可查阅此设备更为详细的技术资料

预调式大流量注水阀组

警告

安装和维护本产品之前，敬请阅读和理解以下说明。⚠ 符号表示：

注意！如不遵守这些说明，会导致危险！

安全

必须遵守随附文件上的具体安全说明。

请将本手册交付用户以作为参考指南

遵守现行法律规定废弃本产品

功能

该注水阀组件可将系统压力稳定维持在设定值，并按需自动补水。

技术规格

材料

阀体：	防脱锌铜合金 CR EN 1982 CC770S
阀盖：	PA6G30
控制杆：	不锈钢 EN 10088-3 (AISI 303)
活动部件：	防脱锌铜合金 CR EN 12164 CW724R
密封件：	EPDM
过滤器：	不锈钢 EN 10088-2 (AISI 304)
截止阀：	黄铜 EN 12165 CW617N

性能

最大上游压力：	16 bar
设置范围：	1–6 bar
出厂设置：	3 bar
滤网尺寸：	0.51 mm
最大工作温度：	60 ° C
压力计刻度：	0–10 bar
介质：	水
接头： - 入口	1/2"，3/4" F (ISO 228-1)
- 出口	1/2"，3/4" F (ISO 228-1)
压力表接口：	1/4" F (ISO 228-1)

安装（图 A - B - C）

A) 组装和拆卸应始终在系统处于低温且无压力的状态下进行。
B) 安装应按照阀体上箭头指示的流动方向进行，且上游应安装 BALLSTOP。
C) 该注水阀组可安装于垂直或水平管道上，但阀体严禁倒置。

设定（图 D - E）

D) 554 系列注水阀组出厂设置压力为 3 bar。
E) 旋转旋钮调节压力：顺时针调高设定压力，逆时针调低设定压力。
- 该阀组的设定压力通常不应低于静压与 0.3 bar 之和。
- 该调节系统支持在阀组安装前预先设定压力。
- 系统应缓慢注水，以排净内部空气。系统注满水后，可关闭阀组截止阀，仅当系统需要再次补水时，方可重新开启。

维护（图 F - G - H - I - L）

如需定期清洁（建议每 12 个月一次）、检查或更换整套阀芯，请按以下步骤操作：
F) 隔离减压阀，使用操作扳手拆下顶盖。
G) 顶盖固定于内部可调节阀芯。
H) 检查和清洁之后，重新安装整套阀芯（I）；或者安装备用阀芯。
L) 重新开启截止阀。压力将恢复至初始设定值。